

25.145/II/PD

Ter zitting van 28 april en 26 mei 1994 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht een onderzoek gewijd aan de klacht van 6 december 1993 tegen Inbel wegens :

1) het publiceren van 4 eentalige Franse berichten :

- in de Grenz-Echo van 29.11.93 i.v.m. het globaal plan;
- in de Grenz-Echo van 1.12.93 i.v.m. lange termijn sparen;
- in de Grenz-Echo van 4.12.93 i.v.m. de Europese Gemeenschap;
- in de Grenz-Echo van 30.11.93 de regeringsverklaring van de eerste Minister i.v.m. het Globaal plan;

2) het uitgeven van de folder "Europees Voorzitterschap" en de brochures "Lange Termijn Sparen" en "Gloaal Plan" die niet in het Duits bestaan.

*

*

*

Inbel moet beschouwd worden als een openbare dienst in de zin van artikel 1, § 1, 1° van de bij K.B. van 18 juli 1966 gecordineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.) (advies 16.135/I/P van 7.3.85).

Inbel handelde hier in opdracht van de overheid.

1) Publicaties van de overheid in de dagelijkse of periodische pers zijn berichten en mededelingen voor het publiek (V.C.T. - N.A. adviezen 515 van 24 juli 1964 en 508 van 18 september 1964).

In haar advies 23002-23003 van 28 maart 1991 m.b.t. het publiceren in de Grenz-Echo van een advertentie die uitsluitend in het Frans gesteld was door de R.T.T., oordeelde de V.C.T. als volgt :

Het taalgebruik voor de berichten en mededelingen die de Centrale diensten rechtstreeks tot het publiek richten wordt geregeld door artikel 40, 2de lid van de bij K.B. van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

Luidens dit artikel worden deze mededelingen in het Nederlands en in het Frans gesteld.

De klacht heeft dus geen wettelijke grond.

Niettemin rijst er onvermijdelijk een probleem betreffende het Duitse taalgebied en de Commissie heeft herhaaldelijk geadviseerd dat er voor moet worden gezorgd dat de berichten of mededelingen van de centrale diensten die de Duitstalige bevolking kunnen aanbelangen, in die taal kunnen worden verspreid (cfr. V.C.T.-adviezen nr. 1980 van 28 september 1967; nr. 2397 van 24 juni 1971; nr. 4112 van 16 september 1976)...

De V.C.T. oordeelt dat de klacht op dit punt gegrond is : de mededeling in de Grenz-Echo moet ten minste in het Duits verschijnen.

*

*

3.

2) De folder "Europees Voorzitterschap" werd verspreid via de postkantoren en bestaat ook in het Duits.

Overeenkomstig artikel 40, 1ste lid, van de S.W.T. zijn de berichten en mededelingen die de centrale diensten aan het publiek richten door bemiddeling van de plaatselijke diensten, onderworpen aan de taalregeling die ter zake aan genoemde diensten bij de gecoördineerde wetten wordt opgelegd.

Met toepassing van dit beginsel worden die brochures in de gemeenten van het Duitse taalgebied gesteld in het Duits en in het Frans (artikel 11, § 2, 1ste lid).

De V.C.T. geeft in principe de voorkeur aan tweetalige brochures, maar stemt er in dit geval mee in dat er eentalige brochures worden uitgegeven, op voorwaarde dat zij qua presentatie en inhoud identiek zijn en dat beide exemplaren tegelijk worden verdeeld.

De V.C.T. oordeelt dat dit deel van de klacht niet gegrond is, in de mate dat de folder tegelijk in het Duits en in het Frans werd verdeeld.

De brochure "Globaal Plan" is enkel op aanvraag verkrijgbaar en bestaat niet in het Duits.

De brochure "Lange Termijn Sparen" werd niet via Inbel verspreid maar door het kabinet van Financiën. Zij is enkel op aanvraag te verkrijgen en bestaat niet in het Duits.

Overeenkomstig artikel 41, § 1 van de S.W.T. maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

De V.C.T. oordeelt dat dit deel van de klacht gegrond is met dien verstande dat de Minister van Financiën verantwoordelijk is voor de brochure "Lange Termijn Sparen" en niet Inbel.

Dit advies wordt aan de minister van Financiën en aan de klager gestuurd.

